ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 12 février 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 24 février 1958 tendant à octroyer le bénéfice de soins médicaux et pharmaceutiques gratuits aux titulaires de la carte du feu", a donné le 14 février 1968 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e februari 1968 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 24 februari 1958 tot verlening van kosteloze geneeskundige en farmaceutische verzorging aan houders van de vuurkaart", heeft de 14e februari 1968 het volgend advies gegeven :

Article 1bis (nouveau) , § 1er, alinéa 1er.

Aux termes de l'article 1bis, nouveau, § 1er, alinéa 1er, la gratuité des soins médicaux est étendue aux visites et consultations des médecins ainsi qu'aux fournitures pharmaceutiques.

Cette disposition fait application du principe du libre choix du médecin et du pharmacien, et non pas du système institué par l'article 1er, dernier alinéa, de la loi du 24 février 1958, aux termes duquel les soins médicaux et pharmaceutiques sont dispensés exclusivement par le Service de santé militaire.

Pour éviter toute confusion, il est proposé de rédiger le 1° et la phrase liminaire du 2° comme suit :

"1° les visites ... spécialistes, choisis par eux ;

2° la fourniture de produits délivrés par les pharmaciens de leur choix, comportant : ... ".

*

Article 1bis, nouveau, § 1er, alinéa 2.

Le projet reprend de la loi du 9 août 1963 les termes de "prestations de santé", alors que la loi du 24 février 1958 emploie les termes de "soins médicaux et pharmaceutiques".

Pour se conformer à la terminologie employée par la loi du 24 février 1958, il serait préférable de remplacer les termes "prestations de santé énumérées" par ceux de "soins médicaux et pharmaceutiques énumérés".

Artikel 1bis (nieuw), § 1, eerste lid.

Het nieuwe artikel 1bis, § 1, eerste lid, breidt de kosteloze geneeskundige verzorging uit tot de dokters-bezoeken en -raadplegingen alsook tot de farmaceutische verstrekkingen.

Die bepaling past het beginsel van de vrije keus van dokter en apotheker toe en niet de in artikel 1, laatste lid, van de wet van 24 februari 1958 neergelegde regel dat de geneeskundige en farmaceutische verzorging uitsluitend door de Militaire Gezondheidsdienst wordt verstrekt.

Om verwarring te voorkomen, wordt voor de tekst onder 1° en voor de inleidende volzin van 2° de volgende lezing in overweging gegeven :

"1° bezoeken en raadplegingen van door hen gekozen dokters algemene geneeskunde en dokters-specialisten;

2° produkten afgegeven door de apothekers van hun keuze, namelijk :

a) de volgens recept bereide geneesmiddelen;

b) de farmaceutische specialiteiten".

.../...

Artikel 1bis (nieuw), § 1, tweede lid.

Het ontwerp werkt met de term "geneeskundige verstrekkingen" uit de wet van 9 augustus 1963, terwijl de wet van 24 februari 1958 het over "geneeskundige en farmaceutische verzorging" heeft.

Om aan te sluiten bij de terminologie van de wet van 24 februari 1958 schrijve men dus liefst : "de hiervoren vermelde geneeskundige en farmaceutische verzorging" in plaats van "de hiervoren opgesomde geneeskundige verstrekkingen".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la sec-
de Heren : G. ARONSTEIN, tion de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.